



Eestikeelne väljaanne

## Teave ja teatised

54. aastakäik  
29. oktoober 2011

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	I <i>Resolutsioonid, soovitused ja arvamused</i>	
	SOOVITUSED	
	<b>Euroopa Komisjon</b>	
2011/C 317/01	Komisjoni soovitus, 27. oktoober 2011, teadusuuringute ühise kavandamise algatuse „Veeprobleemid muutavas maailmas” kohta .....	1
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	<b>Euroopa Komisjon</b>	
2011/C 317/02	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	4
2011/C 317/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6352 – Vitol/VTTI/Arclight/Petro LUX) <sup>(1)</sup> .....	8

## IV Teave

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Euroopa Komisjon**

2011/C 317/04	Euro vahetuskurss .....	9
2011/C 317/05	Komisjoni teatis taotlemata koguste kohta, mis lisatakse alaperioodiks 1. jaanuarist 2012–31. märtsini 2012 kindlaksmääratud kogustele teatavate liidu avatud kvootide alusel kodulinnuliha- ja munasektori toodete ning ovoalbumiini puhul .....	10
2011/C 317/06	Komisjoni teatis taotlemata koguste kohta, mis lisatakse alaperioodiks 1. jaanuarist 2012 kuni 31. märtsini 2012 kindlaksmääratud kogustele teatavate Euroopa Liidu avatud kvootide alusel sealihasektori toodete puhul .....	11

---

## V Teated

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2011/C 317/07	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6415 – Vendôme Commerces/CDC/Immeuble Toulon) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	12
---------------	---	----

---

**Parandused**

2011/C 317/08	Kutse (teadusasutustele väljendada huvi osalemise vastu CARIFORUMi-EÜ ühises nõuandekomitees vastavalt nõukogu otsusele ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepinguga ette nähtud CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitees osalemist ja EÜ poolel asuvate organisatsioonide esindajate valimist käsitleva ühenduse seisukoha kohta) parandused (ELT C 312, 25.10.2011)	14
---------------	---	----



---

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

## SOOVITUSED

## EUROOPA KOMISJON

## KOMISJONI SOOVITUS,

27. oktoober 2011,

teadusuuringute ühise kavandamise algatuse „Veeprobleemid muutavas maailmas” kohta

(2011/C 317/01)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 181,

ning arvestades järgmist:

- (1) Piisavas koguses ja kvaliteetse vee kättesaadavus on esmatähtis küsimus ning kogu Euroopa ja maailma oluline sotsiaalne probleem.
- (2) Komisjon avaldas 26. jaanuari 2011 Euroopa 2020. aasta strateegia kohaselt teatise „Ressursitõhus Euroopa – Euroopa 2020. aasta strateegia kohane juhtalgatus”,<sup>(1)</sup> milles tuletas meelde vee kui olulise loodusvara tähtsust Euroopa ja kogu maailma majanduse ning meie elukvaliteedi alustalana. Lisaks avaldas komisjon 6. oktoobril 2010 teatise „Euroopa 2020 – strateegiline juhtalgatus „Innovatiivne liit””,<sup>(2)</sup> milles tunnistas, et vee kättesaadavus on suurenev sotsiaalne probleem ja veega varustamine esmatähtis valdkond innovaatiliste lahenduste leidmiseks, mida on vaja ELi veepoliitika eesmärkide saavutamiseks, tagades samal ajal vete hea ökoloogilise, keemilise ja koguselise seisundi ja säästva veekasutuse ning vähendades ELi veekasutuse jalajälge, suurendades veega kindlustatust ja edendades maailmas Euroopa veetööstuse juhtrolli.
- (3) Arvatavasti suureneb maailmas järgmisel 20 aastal oluliselt lõhe vee nõudluse ja kättesaadavuse vahel. Nõudluse ja pakkumise tasakaalu saavutamiseks, halva veevarustuse

või veenappusega toimetulekuks vajalike esmatähtsate ülesannete seadmiseks ning veeökosüsteemide edaspidiseks säilitamiseks on vaja ühiseid meetmeid ning tugevat teaduslikku ja tehnoloogilist alust, võttes täielikult arvesse kohalikke geograafilisi, poliitilisi, sotsiaalmajanduslikke ja kultuuriolusid. Seetõttu töötab Euroopa Komisjon 2012. aastaks välja Euroopa vete kaitsmise kava, milles sätestatakse meetmed kvaliteetse vee tagamiseks piisavates kogustes kõikideks õiguspärasteks kasutusviisideks kogu ELis.

- (4) On oht, et 2015. aastaks ei saavutata suure osa Euroopa mageveekogude head ökoloogilist seisundit vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2000. aasta direktiivile 2000/60/EÜ, millega kehtestatakse ühenduse veepoliitika alane tegevusraamistik<sup>(3)</sup>. Selle põhjuseks on hulk mitmesuguseid mõjureid ja survetegureid, mille Euroopa Keskkonnaamet on välja toonud 2010. aasta keskkonnaseisundi aruandes. Veereostus põhjustab endiselt rahvatervise probleeme, eeskätt uute saasteainetega kokkupuute, teatavates Euroopa vetes avastatud keemiliste segude mõju ja mikrobioloogilise saastumisega kaasneva võivate ohtude tõttu.
- (5) Euroopa veeökosüsteemidele avaldavad eeldatavasti mõju ka kliimamuutused: veenappust esineb rohkem, põuad muutuvad eelkõige Vahemere maades sagedasemaks ja rängemaks ning paljudes Euroopa piirkondades suureneb üleujutuste oht.
- (6) Suuremate toidu- ja biomassikoguste tootmiseks vajaliku intensiivpõllumajanduse tõttu võib suureneka kastmiseks

<sup>(1)</sup> KOM(2011) 21 (lõplik).

<sup>(2)</sup> KOM(2010) 546 (lõplik).

<sup>(3)</sup> EÜT L 327, 22.12.2000, lk 1.

- vajaliku magevee tarvidus ja see koormab veevarusid rohkem. Kiiresti tuleb leida vee arukat kasutamist võimaldavad lahendused, et tõhustada niisutust, vähendada veetarbimist ning hallata ja säilitada põhjaveekihte säästvalt.
- (7) Suurenev linnastumine ja tehiskeskonna, sh laevaliikluse ja energiainfrastruktuuri laienemine toob kaasa hüdro-morfoloogilised muutused, mis mõjutavad pinna- ja põhjaveekogusid, elupaiku ja muid bioloogilise mitmekesisuse aspekte. Väga kasulik oleks ühtsem planeerimine, tuginedes usaldusväärsetele seiresüsteemidele ning maakaasutuse muutumise ja veeökosüsteemide vahelise põhjuse-tagajärje suhte terviklikumale hindamisele.
- (8) Euroopa veeinfrastruktuurides võib vananemise, kaevamistööde tekitatud kahju, ebapiisava hooldamise või ülekoormuse tõttu esineda üha rohkem tõrkeid. Väidetavalt toimuvad teatavate Euroopa piirkondade veevõrkides suured lekked (5–40 % veevõrgis juhitavast veest).
- (9) Euroopa veesektor on majanduslikult väga tähtis (keskmine kasvumäär 5 %, käive ligikaudu 80 miljardit eurot aastas) ja moodustab ligikaudu kolmandiku maailma veeturust. Euroopas võib strateegilisem koostöö veeküsimustega seotud teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas viia teaduslike ja tehnoloogiliste läbimurreteni, mis võiksid suurendada Euroopa konkurentsivõimet rahvusvahelisel turul, aidata Euroopas arendada tõhusamat veemajandust ning seega aidata saavutada ELi 2020. aasta uuendatud eesmärki tagada arukas, jätkusuutlik ja kaasav majanduskasv.
- (10) Veeprobleemide sotsiaalsete, majanduslike ja keskkonnanäaspektide käsitlemiseks tuleb Euroopas tingimata suurendada teadus- ja tehnoloogiaalaseid teadmisi.
- (11) Kõrgetasemelisi teadusuuringuid tehakse küll kõikjal Euroopas, kuid veealase teadustöö üldpilt Euroopas on praegu keerukas ja liiga killustatud. Paljudes Euroopa, riikide ja piirkondliku tasandi uurimisvõrkudes ja -organisatsioonides kalduakse veealase teadustöö strateegilisi kavasad koostama teistega nõu pidamata, mille tulemuseks on tegevuse kattumine ja konkureerivad uuringud, millel puudub sageli kriitiline mass.
- (12) Kuna enamikul ELi territooriumist asuvad valgalad riikide piiridel, tuleb teha piiriülest koostööd, et saavutada ekspertteadmiste, tegevuse ja institutsioonilise suutlikkuse kriitiline mass, mis võimaldaks tõhusamalt kasutada Euroopa teadusuuringute potentsiaali ning leida kooskõlastatud ja piiriüleseid lahendusi.
- (13) Algatusega „Veeprobleemid muutuvmas maailmas“ seotud teadustöö ühise kavandamise kaudu saaks kooskõlastada teadusuuringuid selles valdkonnas ja luua täielikult toimiv Euroopa teadusruum magevee alal, mis omakorda aitaks kindlustada Euroopa juhtrolli ja Euroopa teadustöö konkurentsivõime kõnealuses valdkonnas, toetades samas ELi veepoliitika eesmärkide saavutamist.
- (14) Konkurentsivõime nõukogu tunnistas 26. mai 2010. aasta kohtumisel, <sup>(1)</sup> et algatus „Veeprobleemid muutuvmas maailmas“ on valdkond, kus ühine kavandamine annaks olulise lisandväärtuse liikmesriikide praegusele killustatud teadustööle. Seepärast võttis kõnealune nõukogu vastu järeldused, milles tunnistas vajadust käivitada magevee teemal ühise kavandamise algatus ja kutsus komisjoni üles selle ettevalmistamisele kaasa aitama. Samuti kinnitatakse, et ühine kavandamine on liikmesriikide juhitav protsess, milles komisjon täidab abistaja osa.
- (15) Veeküsimuste uurimine on kesksel kohal ELi teadusuuringute raamprogrammis, millel on strateegiline tähtsus Euroopas sellise poliitika kujundamisel, milles võetakse arvesse veeprobleemide üleilmset mõõdet. Kõnealuse ühise kavandamise algatusel põhinevat tegevust tuleb tihedalt kooskõlastada ELi seitsmenda raamprogrammi ja edaspidiste ELi programmidega asjaomasel valdkonnas, eeskätt teadusuuringute ja innovatsiooni 2014.–2020. aasta raamprogrammiga Horisont 2020.
- (16) Liikmesriikide teadustöö analüüs, millest on antud ülevaade komisjoni talituste töödokumendis, andis kinnitust, et teadusuuringuid tuleb nende tõhustamiseks ja mõju suurendamiseks paremini kooskõlastada ning tegevuse kattumise vältimiseks tuleb koostada ühine strateegiline tegevuskava.
- (17) Liikmesriigid peavad andma komisjonile korrapäraselt aru kõnealuse ühise kavandamise algatuse edenemisest, et komisjon saaks esitada aruanded Euroopa Parlamendile ja nõukogule kõigi ühise kavandamise algatuste edendamise kohta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA SOOVITUSE:

1. Liikmesriikidel soovitatakse töötada välja ühine visioon selle kohta, kuidas võib teaduskoostöö ja selle koordineerimine ELi tasandil aidata luua säästvad veesüsteemid jätkusuutliku majanduse toetamiseks Euroopas ja mujal maailmas ning soodustada sellisest ühisest visioonist tulenevate võimaluste ärakasutamist.

<sup>(1)</sup> Nõukogu järeldused 10246/10, <http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/10/st10/st10246.en10.pdf>

2. Liikmesriikidel soovitatakse töötada välja ühine strateegiline teadusuuringute tegevuskava, milles määratakse kindlaks puhta veega seotud teadusuuringute vajadused ning püstitatakse vastavad eesmärgid keskpikas ja pikas perspektiivis. Strateegia peaks hõlmama rakenduskava, milles seatakse esmatahtsad ülesanded ja tähtajad ning täpsustatakse rakendamiseks vajalikud meetmed, vahendid ja ressursid.
  3. Liikmesriikidel soovitatakse strateegiliste teadusuuringute kavaga ja rakenduskavaga näha ette järgmised meetmed:
    - a) määrata kindlaks asjaomased liikmesriikide programmid ja teadusuuringud ning vahetada nende kohta teavet;
    - b) suurendada ühise arusaama väljatöötamise ja tehnoloogiahindamise suutlikkust;
    - c) vahetada teavet, vahendeid, parimaid tavasid, meetodeid ja suuniseid;
    - d) määrata kindlaks sellised valdkonnad, teadusuuringud või katsed, mis võidaksid kooskõlastamisest, ühistest projektikonkurssidest või vahendite (sh rahaliste vahendite) ühendamisest;
    - e) määratleda punktis d osutatud valdkondades ühiste teadusuuringute tegemise vormid;
    - f) tagada kooskõla ja -toime ELi olemasolevate teadusuuringu- ja innovatsioonikavadega, nt raamprogrammiga, ja muude asjakohaste ühise kavandamise algatustega, eelkõige ühise kavandamise algatustega „Euroopa kliimateadmiste ühendamise”, „Linnastunud Euroopa – ülemaailmsed väljakutsed, kohalikud lahendused” ning „Terved ja tulutoovad mered ja ookeanid”;
    - g) kasutada võimaluse korral ühiselt olemasolevat taristut või arendada välja uued vahendid, nagu kooskõlastatud andmepangad või mudelid, mille alusel uuritakse veeküsimusi;
    - h) innustada avalikku ja erasektorit tegema paremat koostööd, samuti edendada avatud innovatsiooni veega seotud uurimistöode ja ettevõtlussektorite vahel;
  - i) eksportida ja avaldada teadmisi, innovatsiooni ja valdkondadevahelisi meetoodilisi lähenemisi;
  - j) edastada liikmesriikide ja ELi tasandi poliitikakujundajatele asjakohaseid teadus- ja tehnoloogiaandmeid;
  - k) luua koostöövõrgustikke veeküsimuste uurimisega seotud keskuste vahel.
4. Liikmesriikidel soovitatakse tagada veeküsimuste uurimiseks ühine tõhus juhtimisstruktuur, mille ülesanne on kehtestada ühised koostöö ja koordineerimise tingimused, eeskirjad ja kord ning jälgida strateegilise teadusuuringute kava täitmist.
  5. Liikmesriikidel soovitatakse rakendada strateegilist teadusuuringute kava ühiselt riiklike uurimisprogrammide kaudu, kooskõlas kõrgetasemelise ühise kavandamise tööühma poolt välja töötatud vabatahtlikke suunistega teadusuuringute ühise kavandamise raamtingimuste kohta.
  6. Liikmesriikidel soovitatakse teha komisjoniga koostööd, et uurida, milliste algatustega saaks komisjon liikmesriike abistada strateegilise teadusuuringute kava väljatöötamisel ja rakendamisel, ning kooskõlastada ühist kava ELi muude algatustega kõnealuses valdkonnas.
  7. Liikmesriikidel soovitatakse teha tihedat koostööd rahvusvahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö strateegilise foorumiga (SFIC) strateegilise teadusuuringute kava võimaliku rahvusvahelise mõõtme väljatöötamiseks ja rakendamiseks ning selleks, et tagada kooskõla algatustega, mida SFIC korraldab koos ELi-väliste riikidega või nende jaoks.
  8. Liikmesriikidel soovitatakse kõnealuse ühise kavandamise edenemisest komisjonile korrapäraselt iga-aastastes eduaruanetes ette kanda.

Brüssel, 27. oktoober 2011

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
Máire GEOGHEGAN-QUINN

## II

(Teatiseid)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 317/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.6.2011
Riikliku abi viitenumber	N 687/09
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	ERP Innovation Programme
Õiguslik alus	<i>KfW-Gesetz, BGB I S.2427, Programmmerkblatt ERP-Innovationsprogramme neu</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad, uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Sooduslaen
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 305 miljonit EUR
Abi osatähtsus	50 %
Kestus	Kuni 31.12.2013
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	KFW Palmengartenstr. 5-9 60325 Frankfurt DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	23.5.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.31154 (N 429/10)
Liikmesriik	Greece
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Agricultural Bank of Greece
Õiguslik alus	<i>Law 'Support measures for the credit institutions in Greece' (Commission Decision of 19 November 2008 in State Aid Case N 560/08, OJ C 125, 5.6.2009, p. 6)</i>
Meetme liik	Erakorraline abi
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Kapitalisüst
Eelarve	[...] (*)
Abi osatähtsus	—
Kestus	—
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministry of Finance Nikis Street 5-7 101 65 Athens GREECE
Muu teave	—

(\*) Konfidentsiaalne teave.

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	1.6.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.33006 (11/N)
Liikmesriik	Iirimaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Prolongation of the ELG Scheme until 31 December 2011</i>
Õiguslik alus	<i>The Credit Institutions (Financial Support) Act 2008 The Credit Institutions (Eligible Liabilities Guarantee) Scheme 2009 as amended</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses

Abi vorm	Tagatis
Eelarve	[...] (*)
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.7.2011–31.12.2011
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Department of Finance Government Buildings Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Muu teave	—

(\*) Konfidentsiaalne informatsioon.

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	25.8.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.33193 (11/N)
Liikmesriik	Belgia
Piirkond	Vlaanderen
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Regeling inzake Steun aan Projecten van Onderzoek en Ontwikkeling van het Bedrijfsleven in Vlaanderen</i> <i>Régime d'aides en faveur des projets de recherche et de développement des entreprises en Flandre</i>
Õiguslik alus	1. <i>Decreet van 18 mei 1999 betreffende het voeren van een beleid ter aanmoediging van de technologische innovatie, en vervangen door het decreet van 30 april 2009 betreffende de organisatie en financiering van het wetenschaps- en innovatiebeleid. (uitgevoerd bij Besluit van de Vlaamse Regering van 13 november 2009)</i> <i>Décret du 18 mai 1999 relatif à une politique d'encouragement à l'innovation technologique, et remplacé par décret du 30 avril 2009 relatif à l'organisation et au financement de la politique en matière de sciences et d'innovation</i> 2. <i>Besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot regeling van de steun aan projecten van onderzoek en ontwikkeling van het bedrijfsleven in Vlaanderen.</i> <i>Arrêté du 12 décembre 2008 du Gouvernement flamand réglant l'aide aux projets de recherche et de développement des entreprises en Flandre</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 114,86 miljonit EUR Kavandatud abi kogusumma: 689,14 miljonit EUR



Abi osatähtsus	80 %
Kestus	5.10.2011–5.10.2017
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Agentschap voor Innovatie door Wetenschap en Technologie (IWT) Koning Albert II-laan 35b16 1030 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.9.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.33381 (11/N)
Liikmesriik	Austria
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Förderung Schienenfahrzeugausrüstung mit ETCS Level 2</i>
Õiguslik alus	<i>Sonderrichtlinien i. S. des § 40 Absatz 2 der allgemeinen Rahmenrichtlinien für die Gewährung von Förderungen aus Bundesmitteln (ARR 2004), BGBl. II 51/2004 i.d.F. BGBl. II 317/2009</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Valdkondlik arendustegevus, üleeuroopalist huvi pakkuva olulise projekti elluviimine
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 45 miljonit EUR
Abi osatähtsus	50 %
Kestus	Kuni 31.12.2014
Majandusharud	Maismaatransport ja torujuhtmetransport
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Radetzkystraße 2 1030 Wien ÖSTERREICH
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.6352 – Vitol/VTTI/Arclight/Petro LUX)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 317/03)

26. oktoobril 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
  - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6352 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid<sup>(1)</sup>

28. oktoober 2011

(2011/C 317/04)

## 1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,4160	AUD	Austraalia dollar	1,3270
JPY	Jaapani jeen	107,29	CAD	Kanada dollar	1,4072
DKK	Taani kroon	7,4427	HKD	Hongkongi dollar	10,9975
GBP	Inglise nael	0,87935	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7321
SEK	Rootsi kroon	9,0182	SGD	Singapuri dollar	1,7588
CHF	Šveitsi frank	1,2211	KRW	Korea won	1 565,14
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,9515
NOK	Norra kroon	7,6725	CNY	Hiina jüaan	9,0058
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4955
CZK	Tšehhi kroon	24,700	IDR	Indoneesia ruupia	12 448,30
HUF	Ungari forint	300,35	MYR	Malaisia ringit	4,3419
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	60,423
LVL	Läti latt	0,7040	RUB	Vene rubla	42,2850
PLN	Poola zlott	4,3250	THB	Tai baht	43,245
RON	Rumeenia leu	4,3115	BRL	Brasiilia reaal	2,4082
TRY	Türgi liir	2,4716	MXN	Mehhiko peeso	18,5850
			INR	India ruupia	69,0530

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

**Komisjoni teatis taotlemata koguste kohta, mis lisatakse alaperioodiks 1. jaanuarist 2012–31. märtsini 2012 kindlaksmääratud kogustele teatavate liidu avatud kvootide alusel kodulinnuliha- ja munasektori toodete ning ovoalbumiini puhul**

(2011/C 317/05)

Komisjoni määrustega (EÜ) nr 533/2007, <sup>(1)</sup> (EÜ) nr 536/2007 <sup>(2)</sup> ja (EÜ) nr 539/2007 <sup>(3)</sup> on avatud tariifikvoodid kodulinnuliha- ja munasektori toodete ning ovoalbumiini importimiseks. 2011. aasta septembri seitsme esimese päeva jooksul esitatud impordilitsentsid alaperioodiks 1. oktoobrist kuni 31. detsembrini 2011 hõlmavad kvootide järjekorranumbritega 09.4068, 09.4070, 09.4169, 09.4015 ja 09.4402 puhul saadaolevast kogusest väiksemat kogust. Vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1301/2006 <sup>(4)</sup> artikli 7 lõike 4 teisele lausele lisatakse taotlemata kogused järgmiseks kvoodi alaperioodiks (1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2012) kindlaksmääratud kogustele ning need on esitatud käesoleva teatise lisas.

<sup>(1)</sup> ELT L 125, 15.5.2007, lk 9.

<sup>(2)</sup> ELT L 128, 16.5.2007, lk 6.

<sup>(3)</sup> ELT L 128, 16.5.2007, lk 19.

<sup>(4)</sup> ELT L 238, 1.9.2006, lk 13.

LISA

Kvoodi järjekorranumber	Taotlemata kogused, mis tuleb lisada alaperioodiks 1. jaanuarist 2012 kuni 31. märtsini 2012 kindlaksmääratud kogustele (kilogrammides)
09.4068	4 005 400
09.4070	576 500
09.4169	8 332 500
09.4015	67 500 000
09.4402	6 023 223

**Komisjoni teatis taotlemata koguste kohta, mis lisatakse alaperioodiks 1. jaanuarist 2012 kuni 31. märtsini 2012 kindlaksmääratud kogustele teatavate Euroopa Liidu avatud kvootide alusel sealihasektori toodete puhul**

(2011/C 317/06)

Komisjoni määrusega (EÜ) nr 442/2009 <sup>(1)</sup> on avatud tariifikvoodid sealihasektori toodete importimiseks. 2011. aasta septembri seitsme esimese päeva jooksul esitatud impordilitsentsid alaperioodiks 1. oktoobrist kuni 31. detsembrini 2011 hõlmavad kvootide järjekorranumbritega 09.4038, 09.4170 ja 09.4204 puhul saadaolevast kogusest väiksemat kogust. Vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1301/2006 <sup>(2)</sup> artikli 7 lõike 4 teisele lausele lisatakse taotlemata kogused järgmiseks kvoodi alaperioodiks (1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2012) kindlaksmääratud kogustele ning need on esitatud käesoleva teatise lisas.

<sup>(1)</sup> ELT L 129, 28.5.2009, lk 13.

<sup>(2)</sup> ELT L 238, 1.9.2006, lk 13.

LISA

Kvoodi järjekorranumber	Taotlemata kogused, mis tuleb lisada alaperioodiks 1. jaanuarist 2012–31. märtsini 2012 kindlaksmääratud kogustele (kilogrammides)
09.4038	16 449 900
09.4170	2 361 000
09.4204	2 312 000

## V

*(Teated)*

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

**(Juhtum COMP/M.6415 – Vendôme Commerces/CDC/Immeuble Toulon)**

## Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 317/07)

1. 24. oktoobril 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Vendôme Commerces (Prantsusmaa) ja Caisse des Dépôts et Consignations (Prantsusmaa) omandavad kaudse ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses Touloni linnastus asuva kaubamajahoone üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Vendôme Commerces on kinnisvaraettevõtja, mis kuulub kontserni Axa. Viimane tegutseb finantskaitse valdkonnas;

— Caisse des Dépôts et Consignations: Prantsuse riigi avalik-õiguslik asutus, kes ühest küljest täidab avaliku teenuse eesmärgi ja teisest küljest tegutseb konkurentsipõhiselt;

— Kaubamajahoone asub La Valette du Var'is Touloni linnastus (Prantsusmaa). Hoones tegutseb kaubamaja „Printemps”.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega<sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6415 – Vendôme Commerces/CDC/Immeuble Toulon):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## PARANDUSED

**Kutse (teadusasutustele väljendada huvi osalemise vastu CARIFORUMi-EÜ ühises nõuandekomitees vastavalt nõukogu otsusele ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepinguga ette nähtud CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitees osalemist ja EÜ poolel asuvate organisatsioonide esindajate valimist käsitleva ühenduse seisukoha kohta) parandused**

(Euroopa Liidu Teataja C 312, 25. oktoober 2011)

(2011/C 317/08)

Leheküljel 10 punktis 1

*asendatakse* „1. Teadusasutusi kutsutakse väljendama huvi kuulumise vastu nende organisatsioonide nimekirja, kes osalevad CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitees (edaspidi „komitee“). Nimekiri on avatud kõigile teadus-asutustele, sh sõltumatutele uurimisasutustele, kes täidavad nõukogu 16. novembri 2009. aasta otsuses sätestatud tingimusi (vt lisa).”

*järgmisega:* „1. Teadusasutusi kutsutakse väljendama huvi kuulumise vastu nende organisatsioonide nimekirja, kes osalevad CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitees (edaspidi „komitee“). Nimekiri on avatud kõigile teadus-asutustele, sh sõltumatutele uurimisasutustele, kes täidavad nõukogu 16. novembri 2009. aasta otsuses 2010/207/EÜ (ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepinguga ette nähtud CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitees osalemist ja EÜ poolel asuvate organisatsioonide esindajate valimist käsitleva ühenduse seisukoha kohta) <sup>(1)</sup> sätestatud tingimusi.

<sup>(1)</sup> ELT L 88, 8.4.2010, lk 23.”

Leheküljel 10 punktis 5

*asendatakse* „5. Kõik taotlused nimekirja lisamiseks tuleb teha, kasutades veebilehel <http://spportal/cariforum-eu> saadaolevat registreerimisvormi, mis tuleb esitada hiljemalt 1. detsembriks 2011 kella 19.00-ks (Brüsseli aja järgi).”

*järgmisega:* „5. Kõik taotlused nimekirja lisamiseks tuleb teha, kasutades veebilehel <http://portal2.eesc.europa.eu/cariforum-eu> saadaolevat registreerimisvormi, mis tuleb esitada hiljemalt 15. detsembriks 2011 kella 19.00-ks (Brüsseli aja järgi).”



**Kutse (valitsusvälistele organisatsioonidele väljendada huvi osalemise vastu CARIFORUMi-EÜ ühises nõuandekomitees vastavalt nõukogu otsusele ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepinguga ette nähtud CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitees osalemist ja EÜ poolel asuvate organisatsioonide esindajate valimist käsitleva ühenduse seisukoha kohta) parandused**

(Euroopa Liidu Teataja C 312, 25. oktoober 2011)

(2011/C 317/09)

Leheküljel 11 punktis 1

*asendatakse* „1. Valitsusvälistele organisatsioonidele, sh arengu- ja keskkonnaorganisatsioonidele kutsutakse väljendama huvi kuulumise vastu nende organisatsioonide nimekirja, kes osalevad CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitees (edaspidi „komitee“). Nimekiri on avatud kõigile organisatsioonidele, kes täidavad nõukogu 16. novembri 2009. aasta otsuses sätestatud tingimusi (vt lisa).”

*järgmisega:* „1. Valitsusvälistele organisatsioonidele, sh arengu- ja keskkonnaorganisatsioonidele kutsutakse väljendama huvi kuulumise vastu nende organisatsioonide nimekirja, kes osalevad CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitees (edaspidi „komitee“). Nimekiri on avatud kõigile organisatsioonidele, kes täidavad nõukogu 16. novembri 2009. aasta otsuses 2010/207/EÜ (ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepinguga ette nähtud CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitees osalemist ja EÜ poolel asuvate organisatsioonide esindajate valimist käsitleva ühenduse seisukoha kohta) <sup>(1)</sup> sätestatud tingimusi.

<sup>(1)</sup> ELT L 88, 8.4.2010, lk 23.”

Leheküljel 11 punktis 5

*asendatakse* „5. Kõik taotlused nimekirja lisamiseks tuleb teha, kasutades veebilehel <http://spportal/cariforum-eu> saadaolevat registreerimisvormi, mis tuleb esitada hiljemalt 1. detsembriks 2011 kella 19.00-ks (Brüsseli aja järgi).”

*järgmisega:* „5. Kõik taotlused nimekirja lisamiseks tuleb teha, kasutades veebilehel <http://portal2.eesc.europa.eu/cariforum-eu> saadaolevat registreerimisvormi, mis tuleb esitada hiljemalt 15. detsembriks 2011 kella 19.00-ks (Brüsseli aja järgi).”



2011/C 317/09

Kutse (valitsusvälistele organisatsioonidele väljendada huvi osalemise vastu CARIFORUMi-EÜ ühisel nõuandekomitees vastavalt nõukogu otsusele ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepinguga ette nähtud CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitees osalemist ja EÜ poolel asuvate organisatsioonide esindajate valimist käsitleva ühenduse seisukoha kohta) parandused (ELT C 312, 25.10.2011) ..... 15



## Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

